

## Eesti kirjanduse tõlkeid ukraina keelde

Kogumikud.....	1
Üksikautorite teosed.....	1
Laste- ja noorsookirjandus .....	5

### Kogumikud

Естонські народні казки / переклад з естонської Олександра Завгороднього ; малюнки Людими Загорної ; упоряд. Ю. Тедре.

Київ : Веселка, 1975.

121 lk. : ill.

(Казки народів СРСР).

Естонська новела = Eesti novell / [упорядники: Юрій Петренко та Алевтина Спрогіс ; переклад].

Київ : Радянський письменник, 1975.

289, [2] lk. : portr.

Eesti novell. Ukraina keeles.

Естонське радянське оповідання / переклад з естонської: О. Завгородній, А. Спрогіс, П. Ганджюра, Е. Лисецька ; упорядник О. С. Завгородній.

Київ : Дніпро, 1982.

280 lk.

(Радянське оповідання).

Калевіпоег : [за епосом Ф. Р. Крейцвальда переказав Е. Рауд / ілюстрації художників Ало Хойдре, Отто Кангіласкі, Ріхарда Сагрітса ; переклад з естонської О. Завгороднього].

Київ : Веселка, 1975.

100, [2] lk., [5] l. ill.

Kalevipoeg. Ukraina keeles.

Таллінське небо : антологія молодої естонської поезії / [составитель Дмитрий Григорьевич Давыдюк ; предисловие Нафтолій Бассель].

Київ : Молодь, 1975.

185, [7] lk. : ill., portr.

(Молода поезія країни).

### Üksikautorite teosed

Бээкман, Владимир, 1929-2009.

Поезії / Володимир Беекман ; перекл. з ест., упоряд. та передм. В. Гримича.

Київ : Дніпро, 1981.

144 lk.

(Скарбниця братніх літератур).

Валтон, Арво, псевд., 1935-

Батьківське щастя : новели, мініатюри, поезії, афоризми, казки / Арво Валтон ; з естонської переклали Микола Антоненко, Іван Петровцій.

Ужгород : [s.n.], 2007.

163 lk.

Валтон, Арво, псевд., 1935-

Прихід у найкоротшу ніч / Арво Валтон ; з естонської переклали Микола Антоненко та Іван Петровцій.

Ужгород : [s.n.], 2005.

155 lk. : portr.

Валтон, Арво, псевд., 1935-

Усвідомлення : поезія, мініатюри / Арво Валтон ; переклад: Миколи Антоненка та Івана Петровція.

Ужгород : Карпатська Вежа, 2011.

89, [2] lk., 1 l. portr.

Валтон, Арво, псевд., 1935-

Фоточутливість / Арво Валтон ; переклали з естонської Микола Антоненко та Іван Петровцій.

Ужгород : [s.n.], 2005.

103 lk. : ill.

Ветемаа, Энн, 1936-

Маленькі романи / Энн Ветемаа ; переклав з естонської Олександр Завгородній ; [післямова М. Жулинського ; ілюстрації С. Гети].

Київ : Дніпро, 1984.

275, [2] lk. : ill.

Väike romaaniaamat. Ukraina keeles.

Вильде, Эдуард, 1865-1933.

В суворий край : роман з естонської / Едуард Вильде.

Київ : Державне вид-во худож. лит., 1953.

152 lk., 1 l. portr.

Külmale maale. Ukraina keeles.

Вильде, Эдуард, 1865-1933.

Війна в Махтра : роман з естонської / Едуард Вильде.

Київ : Державне вид-во худож. лит., 1955.

408 lk. : ill.

Mahtra sõda. Ukraina keeles.

Вильде, Эдуард, 1865-1933

Домовик : комедія на 3 діт. / Едуард Вильде.

Київ : Мистецтво, 1955.

84 lk.

Pisuhänd. Ukraina keeles.

Вильде, Эдуард, 1865-1933.

Ходаки з Анія : історичний роман : з естонської / Едуард Вільде.

Київ : Державне видавництво художньої літератури, 1957.

270 лк.

Kui Anija mehed Tallinnas käisid. Ukraina keeles.

Вялі, Хейно, 1928-1990.

Я - Лаурі Пент, плугатар : повість / Хейно Вялі ; [з естонської переклала А. Спрогіс].

Київ : Молодь, 1968.

37 лк.

Mina, Lauri Pent - künnimees. Ukraina keeles.

Гросс, Виллем, 1922-2001.

Мотивы мовчання : роман / В. Гросс ; з ест. пер. А.М. Спрогіс ; худ. В.М. Гринька.

Київ : Молодь, 1984.

237 лк. : ill.

Vaikimise motiivid. Ukraina keeles.

Крейцвальд, Фридрих Рейнхольд, 1803-1882.

Калевіпоег : естонський народний епос / зібрав і опрацював Ф. Р. Крейцвальд ; перекл. з ест. А. Ряппо ; іл. С. Якутович ; коментарі та примітки Е. Лаугасте ; епілог Э. Нірк.

Київ : Дніпро, 1981.

248 лк. : ill.

Kalevipoeg. Ukraina keeles

Куусберг, Пауль, 1916-2003.

Два "я" Енна Кальма : [роман] / Пауль Куусберг ; переклав з эст. А. Спрогіс.

Київ : Дніпро, 1978.

272 лк.

(Скарбниця братніх літератур).

Enn Kalmu kaks mina. Ukraina keeles.

Куусберг, Пауль, 1916-2003.

Одна ніч : роман / Пауль Куусберг ; переклав з эст. О. Завгородній.

Київ : Дніпро, 1975.

184 лк.

(Романи й повісті ; вип. 8).

Üks öö. Ukraina keeles.

Лійв, Юхан, 1864-1913.

Поетова зимова самота : поезії / Юхан Лійв ; з естонської переклав Олександр Завгородній.

Дніпропетровськ : Ліра, 2005.

36 лк. : portr.

Лутс, Оскар, 1887-1953.

Весна : малюнки з шкільного життя / Оскар Лутс ; [малюнки Р. Кальо].

Київ : Державне видавництво дитячої літератури УРСР, 1958.

298, [1] лк., 6 іл., 1 іл. portr. : ill.

Kevade. Ukraina keeles.

Пеэгель, Юхан, 1919-2007.

Я загинув першого літа війни : роман-фрагментарій / Юхан Пеэгель ; з естонської переклала Алевтина Спрогіс.

Київ : Дніпро, 1984.

187 lk.

Ma langesin esimesel sõjasuvel. Ukraina keeles.

Промет, Лилли, 1922-2007.

Повісті / Л. Промет ; перекл. з ест. Алевтина Спрогіс, Емма Лисецька.

Київ : Дніпро, 1975.

262 lk.

Рауд, Эно, 1928-1996.

Калевіпоег / за епосом Ф.Р. Крейцвальда пересказав Е. Рауд ; іл. А. Хойдре, Отто Кангіласкі, Ріхарда Сагрітса ; переклад з ест. О. Завгороднього.

Київ : Веселка, 1975.

100 lk., 5 l. ill.

Kalevipoeg. Ukraina keeles.

Сийг, Арви, 1938-1999.

Поезії/ Арві Сійг ; упоряд., передм., перекл. з естон. Віль Гримича.

Київ : Дніпро, 1986.

153 lk.

Смуул, Юхан, 1922-1971.

Леа : драма на 3 дії з естонської / Юхан Смуул.

Київ : Державне видавництво художньої літератури, 1962.

72, [3] lk.

Lea. Ukraina keeles.

Смуул, Юхан, 1922-1971.

Льодова книга : Антарктичний подорожній щоденник : [роман] / Юхан Смуул.

Київ : Дніпро, 1972.

288 lk. : ill.

(Шкільна бібліотека).

Jäine raamat. Ukraina keeles.

Смуул, Юхан, 1922-1971.

Японське море, грудень : з естонської / Юхан Смуул.

Київ : Дніпро, 1966.

197 lk. : ill.

Jaapani meri. Detsember. Ukraina keeles.

Таммсааре, А. Х., псевд., 1878-1940.

Новий Нечистий із самого пекла : роман / Антон Хансен-Таммсааре ; переклад з естонської: Олександр Завгородній ; художник В. М. Дозорець.

Київ : Дніпро, 1978.

203, [3] lk. : ill.

Põrgupõhja uus Vanapagan. Ukraina keeles.

Траат, Матс, 1936-

Інгер ; Кавові зерна : роман, повість / Матс Траат ; переклад с естонської О. Завгороднього.

Київ : Молодь, 1979.

244 lk.

Inger. Ukraina keeles.

Унт, Мати, 1944-2005.

Прощавай, рудий кіт : наївний роман / Маті Унт ; пер. с эст. А. Спрогіс.

Київ : Молодь, 1970.

167, [1] lk. : ill.

Hüvasti, kollane kass. Ukraina keeles.

Хінт, Ааду, 1910-1989.

Берег вітрів : роман [Кн. 1] / Ааду Хінт ; переклала з естонської Алевтина Спрогіс ; предил. с. 5-16 З. Крахмальникова.

Київ : "Дніпр", 1974.

368 lk. : ill.

(Скрабниця братніх літератур).

Tuuline rand. Ukraina keeles.

Хинт, Ааду, 1910-1989.

Берег вітрів. Кн. 2 : роман / Ааду Хінт ; переклала з ест. А. Спрогіс.

Київ : Дніпро, 1981.

377 lk.

(Скарбниця братніх літератур).

Tuuline rand. Ukraina keeles.

## **Laste- ja noorsookirjandus**

Вяльял, Сильви, 1928-2014.

Юсике і його семеро друзів : [перекл. з естонської] / С. Вяльял.

Київ : Веселка, 1971.

[24] lk. : ill.

Jussikese seitse sõpra. Ukraina keeles.

Кросс, Яан, 1920-2007.

Мартів хліб : повість для середнього шкільного віку / Яан Кросс ; [переклад з естонської Олександра Завгороднього ; іл. Е. Вальтера].

Київ : Веселка, 1978.

43, [1] lk., 4 l. ill.

Mardileib. Ukraina keeles.

Мянд, Хельо, 1926-

Собака в кишені : [для дошкільного віку] / Хельо Мянд ; з естонської переклали Ніна Міщенко, Альбіна Невольниченко ; малював Хелдур Ларетей.

Київ : Веселка, 1970.  
29, [2] лк. : ill.  
Koer taskus. Ukraina keeles.

Нийт, Эллен, 1928-  
Пілле-Рійн : оповідання / Еллен Нійт ; переклад з естонської Олександра  
Завгороднього ; художник Микола Емельянов.  
Київ : Веселка, 1984.  
87 лк. : ill.  
Pille-Riini lood. Ukraina keeles.

Раннап, Яан, 1931-  
"Підпільна труба" : оповідання / Ян Раннап.  
Київ : Веселка, 1972.  
152, [3] лк. : ill.  
Musta lamba matused. Ukraina keeles.

Рауд, Эно, 1928-1996.  
Вогонь у затемненому місті / Эно Рауд ; з естонської переклав О. Завгородній.  
Київ : Веселка, 1972.  
136 лк. : ill.  
Tuli pimendatud linnas. Ukraina keeles.

Рауд, Эно, 1928-1996.  
Муфтик, півчеревичок і мохобородько : повість-казка / Эно Рауд ; переклад з естонської  
Олександра Завгороднього ; малюнки Едгара Вальтера.  
Київ : Веселка, 1979.  
70, [2] лк., 4 л. ill. : ill.  
Naksitrallid. Ukraina keeles.

Рауд, Эно, 1928-1996.  
Муфтик, Півчеревичок і Мохобородько : повість-казка. Кн. 2 / Е. Рауд ; перекл. з естон.  
О. Завгороднього ; мал. Е. Вальтера.  
Київ : Веселка, 1981.  
72 лк. : ill.  
Naksitrallid. Ukraina keeles.

Рауд, Эно, 1928-1996.  
І знову Муфтик, Півчеревичок та Мохобородько. Кн. 3 : повість-казка / Эно Рауд ;  
переклав з естонської Олександр Завгородній.  
Київ : Веселка, 1988.  
134, [2] лк., 4 л. ill.  
Jälle need Naksitrallid. Ukraina keeles

Рауд, Эно, 1928-1996.  
Сіпсик : для дошкільного віку / дітям написав Е. Рауд ; намалював Е. Вальтер ;  
[переклад з естонської Алла Спрогіс].  
Київ : Веселка, 1969.  
24 лк. : ill.  
Sipsik. Ukraina keeles.

Саар, Юхан, 1929-2007.

Вечірні казки / Юхан Саар ; [з естонської перекл. О. Завгородній ; малювала Ю. Маісаар].

Київ : Веселка, 1971.

60 lk. : ill.

Õhtujutud. Ukraina keeles.

Труу, Сильвия, 1922-1990.

Потайний характер : повість / Сільвія Труу ; перевод с эстонского О. С. Завгороднього ; [художник В. В. Ільяшенко].

Київ : Веселка, 1987.

135 lk. : ill.

Peidus pool. Ukraina keeles.